

MODULE CODE: SICH6010
TITLE: Traditional Chinese Moral and Ethical Education III
DATED: 04/07/2019

LEVEL: 6
CREDITS: 20

JACS CODE: T100

AIM(S)

- To develop a detailed understanding of the fundamental concepts of traditional Chinese Buddhism, in particular the theory of "Three Karma".
- To investigate the practice and teachings of the Great Masters of the Pure Land School, especially the ancient sages, to explore their moral and ethical approaches to daily life.
- To develop a deep understanding of selected ancient Chinese texts, "*The Discourse On The Ten Wholesome Ways Of Action*" 《十善業道經》, "*The excerpt of Imperial Edict of Emperor Yong Zheng*" 《雍正皇帝諭》, "*A-subha-smrti Ode of Master Seian*" 《省庵大師不淨觀》 and "*Four Foundations of Mindfulness Ode of Master Seian*" 《省庵大師四念處頌》.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to demonstrate the ability to:

- understand and recite extracts from the ancient Chinese texts of "*The Discourse On The Ten Wholesome Ways Of Action*" 《十善業道經》, "*The excerpt of Imperial Edict of Emperor Yong Zheng*" 《雍正皇帝諭》, "*A-subha-smrti Ode of Master Seian*" 《省庵大師不淨觀》 and "*Four Foundations of Mindfulness Ode of Master Seian*" 《省庵大師四念處頌》;
- understand and explain within a wider educational context, the meanings, values and ideas contained with the ancient Chinese texts "*the Fundamental Education of Ancient Sages*";
- understand and critically evaluate the work of the ancient sages', the "Three Karma" and apply that critical engagement to non-academic settings;
- understand and evaluate some of the ideas, values and knowledge contained within traditional Chinese morality, ethics and causality.

INDICATIVE CONTENT

This module will introduce to students the traditional Chinese concept of Buddhism, and the teachings and practice of the Great Masters of the Pure Land School. In addition, it will cover the Four Foundations of Mindfulness that were taught by *Master Seian* to help students attain a deep understanding and informed approach towards life and learning.

The module will more specifically explore and investigate the following:

- the ideology of "*The Discourse on the Ten Wholesome Ways of Action*" 《十善業道經》 to understand the concept of cause and effect based on the ancient texts of Buddhism;
- "*The Imperial Edict of Emperor Yong Zheng*" 《雍正皇帝上諭》 and explore its inner message of multicultural education and its application into daily practice;

- investigate the ancient texts, A-subha-smṛti Ode of Master Seian 《省庵大師不淨觀》 and Four Foundations of Mindfulness Ode of Master Seian 《省庵大師四念處頌》.

LEARNING AND TEACHING STRATEGY

Lectures will introduce the students to the concepts, principles and practices. Presentation and seminars will introduce practical examples which will be used to support the application, discussion, and critical evaluation of techniques learned. Case studies will also be used to develop understanding and application of the techniques.

Guided independent study allows students to further their independent learning skills with appropriate support provided by the module tutor(s) (e.g. preparation for lectures and seminars, follow-up work, background reading, revision, completion of assessment tasks).

The allocation of teaching to deliver the module is:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	40	20%
Independent learning	160	80%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1 – 30% Presentation (20 minutes) ENG

Assessment Component 2 – 70% Essay (4000 words) CHI

To what extent is multiculturalism a key feature of *The Imperial Edict* of Emperor Yong Zheng?

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	70%
Practical	30%
TOTAL	100%

EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT (ESD)

Does the module contribute to ESD?	Yes
	No
Although primarily concerned with translation skills, the module relates to issues of sustainability in terms of the awareness of 'ancient wisdom' and its possible applications not only historically but to current situations. More generally the module meets 2 of UNESCO Five Essential Pedagogic Approaches: Critical and creative Thinking, and Systematic Thinking.	

READING LIST

Module Code	SICH6010	
Module Title	Traditional Chinese Moral and Ethical Education (III)	
Classification	Reading List entry	Electronic*

Essential	《聖學根之根》第七冊 “ <i>The Fundamental Education of Ancient Sages</i> ” Volume 7	☐
Essential	《雍正皇帝上諭》The Imperial Edict of Emperor Yong Zheng	☐
Essential	《佛說十善業道經》The Discourse On The Ten Wholesome Ways Of Action	☐
Essential	《省庵大師不淨觀頌》A-subha-smṛti Ode of Master Seian, 不淨觀 (梵文 : a- śubhā-smṛti , 巴利語 : asubhānupassin)	☐
Essential	《省庵大師四念處頌》Four Foundations of Mindfulness Ode of Master Seian	☐
Recommended	淨空法師講述：《十善業道經講記》“ <i>The Discourse On The Ten Wholesome Ways Of Action</i> ” narrated by Venerable Master Chin Kung	☐
Recommended	《佛說十善業道經簡註易解》Annotation of <i>The Discourse On The Ten Wholesome Ways Of Action</i>	☐
Recommended	覺音論師著，葉均譯：《清淨道論》，台北，耿欣印刷有限公司，2011。	☒
Recommended	世親菩薩，《大乘百法明門論》。	☒
Recommended	智者大師，《修習止觀坐禪法要》，中華電子佛典協會 (CBETA)，2002。	☒
Recommended	Master Chen Kung, Talks on Buddha Says Ten Wholesome Ways Sutra (佛說十善業道經講記 中英對照), Kaohsiung: White Stone Publisher, 2015.	☐
Recommended	Buddhaghosa, translated by Ñāṇamoli, The Path of Purification (Visuddhimagga) , Colombo, Buddhist Publication Society, 2010.	☒
Recommended	Jinavamsa, The Thirty-one Planes of Existence, Penang, Inward Path, 2001.	☒
Recommended	Ting Chen, The Fundamentals of Meditation Practice, Sutra Translation Committee of the United States and Canada, 1999.	☒
Recommended	Kandarapanguwe Dhammasiri, The Sigalovada in Pictures, Buddha Dharma Education Association Inc.,1995.	☒

課程代碼: SICH6010
課程名稱: 德行課程(三) 佛經選讀
日期: 2019 年 7 月 4 日
等級: 六級
學分: 20
JACS 課程代碼: T100

課程目標

- 通曉中國傳統佛學基本概念，特別是「三業」的理論。
- 了解學習淨土宗大德特別是祖師的行誼與教誨，以探索他們在日常生活中落實倫理道德的方法。
- 深入理解所選的中國古代經典典籍《十善業道經》、《雍正皇帝上諭》、《省庵大師不淨觀頌》、《省庵大師四念處頌》。

學習成果

通過完成本課程的學習, 學生應具備以下能力:

- 能夠理解並背誦中國古代經典典籍《十善業道經》、《雍正皇帝上諭》、《省庵大師不淨觀頌》、《省庵大師四念處頌》中的選段。
- 能夠在廣泛教育語境中理解並解釋中國古代典籍《聖學根之根》中所包含的義理、價值觀和思想；
- 能夠理解並辯證評價古聖先賢所提的「三業」，並在非學術環境中運用這種辯證思維；
- 能夠理解並評價中國傳統倫理、道德、因果中所包含的思想、價值觀和知識。

課程綱要

本課程將向學生介紹中國傳統的佛學概念，以及淨土宗祖師大德的教誨與行誼。此外，課程還涵蓋了省庵大師所教授的「四念處」觀，以幫助學生深刻理解並掌握在生活與學習中觀照的方法。

本課程更加具體地探索並研究以下內容：

- 《十善業道經》的思想，以理解古代佛教經典中的因果觀念；
- 《雍正皇帝上諭》，探索其蘊含的多元文化教育內涵及其在日常實踐中的運用；
- 研究《省庵大師不淨觀》和《省庵大師四念處頌》等古代典籍。

教學策略

以授課形式為學生介紹相關概念、原則及實踐方法。在課堂展示及研討會上介紹實用示例，以幫助學生運用、討論、辯證評價所學的內容。同時以案例分析的形式幫助學生理解和運用所學內容。學生在授課教師的指導下獨立學習，進一步拓展其獨立學習技能。授課教師可以在以下過程中幫助指導學生學習，例如：課前準備、研討會準備、課後功課、背景閱讀、複習、完成考核任務。

課程教學時間分配：

教學類型	課時數	百分比
課堂授課	40	20%
自主學習	160	80%
職場實習	/	/
總計	200	100%

考核評估

考核評估 1 – 30% 英文口頭報告 (20 分鐘)

考核評估 2 – 70% 中文論文 (4000 字)

示例

《雍正皇帝上諭》的主要內容是否具有多元文化的特徵？

評估摘要

考核類型	百分比
筆試	/
作業	70%
實踐	30%
總計	100%

可持續性發展教育

此課程是否有助於可持續性發展教育？	Yes 是
	No
雖然該課程主要考察經文分析、辯證思維技能、翻譯技能，但是在對於「古代智慧」的認識及其在歷史及當前背景下的適用性方面與可持續性問題有關。該課程符合兩項聯合國教科文組織所提出的五種基本教學法：辯證性和創造性思維、系統性思維。	

參考書目

課程代碼	SICH6010	
課程名稱	德行課程(三) 佛經選讀	
書目分類	書目	電子版*
必讀	《聖學根之根》第七冊	☐
必讀	《雍正皇帝上諭》	☐
必讀	《佛說十善業道經》	☐
必讀	《省庵大師不淨觀頌》不淨觀（梵文：a-śubhā-smṛti，巴利語：asubhānupassin）	☐
必讀	《省庵大師四念處頌》	☐
推薦	淨空法師講述：《十善業道經講記》	☐
推薦	《佛說十善業道經簡註易解》	☐
推薦	覺音論師著，葉均譯：《清淨道論》，台北，耿欣印刷有限公司，2011。	☒
推薦	世親菩薩，《大乘百法明門論》。	☒
推薦	智者大師，《修習止觀坐禪法要》，中華電子佛典協會 (CBETA)，2002。	☒
推薦	Master Chen Kung, Talks on Buddha Says Ten Wholesome Ways Sutra (佛說十善業道經講記 中英對照), Kaohsiung: White Stone Publisher, 2015.	☐

推薦	Buddhaghosa, translated by Āśāmolī, The Path of Purification (Visuddhimagga) , Colombo, Buddhist Publication Society, 2010.	☒
推薦	Jinavamsa, The Thirty-one Planes of Existence, Penang, Inward Path, 2001.	☒
推薦	Ting Chen, The Fundamentals of Meditation Practice, Sutra Translation Committee of the United States and Canada, 1999.	☒
推薦	Kandarapanguwe Dhammasiri, The Sigalovada in Pictures, Buddha Dharma Education Association Inc.,1995.	☒